

Verordnungsblatt

des Generalgouverneurs

für die besetzten polnischen Gebiete

Teil II

Dziennik rozporządzeń
Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów
Część II

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 18. April 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 18 kwietnia 1940 r.	Nr. 27
------	--	--------

Tag Dzień	Inhalt / Treść	Seite Strona
11. 4. 40	Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 9. Dezember 1939 über die vorläufige Regelung von Unterstützungszahlungen an Pensionsempfänger des ehemaligen polnischen Staates und der polnischen Selbstverwaltungsverbände Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 9 grudnia 1939 r. o tymczasowym uregulowaniu wypłaty zapomóg emerytom byłego państwa polskiego i polskich związków samorządowych	209 209
5. 4. 40	Tarifordnung zur Abänderung der Tarifordnung für deutsche Angestellte im öffentlichen Dienst vom 4. März 1940 (Tarifregister Nr. 4/3) Ordynacja taryfowa celem zmiany ordynacji taryfowej dla pracowników niemieckich w służbie publicznej z dnia 4 marca 1940 r. (Rejestr taryfowy nr. 4/3)	211 211
12. 4. 40	Bekanntmachung über Devisenbehörden Obwieszczenie o urzędach dewizowych	211 211
12. 4. 40	Bekanntmachung über den Leiter der Bewirtschaftungsstelle für Spinnstoffe und Spinnstoffwaren im Generalgouvernement Obwieszczenie o kierowniku urzędu gospodarowania surowcami i towarami włókienniczymi w Generalnym Gubernatorstwie	212 212

Erste Durchführungsvorschrift

zur Verordnung vom 9. Dezember 1939
über die vorläufige Regelung von Unterstützungszahlungen an Pensionsempfänger des ehemaligen polnischen Staates und der polnischen Selbstverwaltungsverbände.

Vom 11. April 1940.

Zur Durchführung der Verordnung über die vorläufige Regelung von Unterstützungszahlungen an Pensionsempfänger des ehemaligen polnischen Staates und der polnischen Selbstverwaltungsverbände vom 9. Dezember 1939 (Verordnungsblatt GG. S. 206) bestimme ich:

Zu § 1 der Verordnung.

§ 1

(1) Als bis zum 31. August 1939 pensioniert gelten die Beamten, die spätestens an diesem Tag aus dem aktiven Dienst ausgeschieden sind, ohne Rücksicht auf den Tag des Pensionierungsbescheides.

(2) Die Unterstützung wird auch gewährt:

Pierwsze postanowienie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 9 grudnia 1939 r. o tymczasowym uregulowaniu wypłaty zapomóg emerytom byłego państwa polskiego i polskich związków samorządowych.

Z dnia 11 kwietnia 1940 r.

Celem wykonania rozporządzenia o tymczasowym uregulowaniu wypłaty zapomóg emerytom byłego państwa polskiego i polskich związków samorządowych z dnia 9 grudnia 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 206) postanawiam:

Do § 1 rozporządzenia.

§ 1

(1) Za emerytowanych do dnia 31 sierpnia 1939 r. uważać należy tych urzędników, którzy najpóźniej w tym dniu wystąpili z czynnej służby bez względu na datę otrzymania dekretu emerytalnego.

(2) Zapomogi również się udziela:

1. den versorgungsberechtigten Arbeitern der ehemaligen polnischen Monopolunternehmungen, die die sonstigen Voraussetzungen des § 1 der Verordnung erfüllen,
2. den Ehefrauen ehemaliger Pensionsempfänger, die als Reservisten in den polnischen Heeresdienst einberufen worden sind und sich in deutscher oder russischer Gefangenschaft befinden; den Ehefrauen reaktivierter Berufsmilitärpersonen ist die Unterstützung nicht zu zahlen.

(3) Bei geschiedenen oder getrennt lebenden Ehegatten ist der Wohnsitz des Mannes für die Unterstützungsberechtigung maßgeblich.

(4) Die Unterstützungen der Witwen und die der Ehefrauen kriegsgefangener Pensionsempfänger betragen 50 v. H. der Pensionsbezüge ihrer verstorbenen oder kriegsgefangenen Ehegatten. Sie unterliegen der Kürzung nach § 2 der Verordnung. Sie werden auch den pensionsberechtigten Witwen gewährt, die sich bereits am 31. August 1939 im Witwenstand befanden. Für die Dauer von drei Monaten nach dem Todesfall erhalten die Witwen die volle Unterstützung.

(5) Vollwaisen der im § 1 der Verordnung genannten Personen erhalten bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres eine monatliche Unterstützung von 10 Zloty. Diese Unterstützung wird auch pensionsberechtigten Waisen gezahlt, die bereits am 31. August 1939 Waisen waren.

(6) Der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs kann für einzelne Personengruppen und in besonders begründeten Fällen Ausnahmen von § 1 Abs. 2 der Verordnung zulassen.

Zu § 2 der Verordnung.

§ 2

(1) Sofern das Ruhegehalt eines nach § 1 der Verordnung Unterstützungsberechtigten am 31. August 1939 noch nicht festgelegt war, ist die Unterstützung nach dem ihm an diesem Stichtag zustehenden Ruhegehalt zu bemessen.

(2) Die Unterstützung beträgt für Empfänger, die ihre deutsche Volkszugehörigkeit nachweisen, 120 v. H. des bisher bezogenen Ruhegehalts.

(3) Der Nachweis der deutschen Volkszugehörigkeit ist durch Vorlage der im § 2 der Verordnung über die Einführung einer Kennkarte für deutsche Volkszugehörige im Generalgouvernement vom 26. Januar 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 36) genannten Kennkarte zu führen.

(4) Werden Unterstützungsberechtigte im öffentlichen Dienst wiederbeschäftigt, so wird die Unterstützung während der Dauer der Wiederbeschäftigung nicht gezahlt.

Zu § 4 der Verordnung.

§ 3

Der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs kann die Auszahlung der Unterstützungen abweichend von § 4 Abs. 2 der Verordnung regeln.

§ 4

(1) Die Unterstützungen für in Anstalten untergebrachte Unterstützungsberechtigte werden an die Anstalten ausbezahlt.

1. uprawnionym do zaopatrzenia robotnikom byłych polskich przedsiębiorstw monopolowych, przy których zachodzą wszelkie założenia przewidziane w § 1 rozporządzenia,

2. żonom byłych emerytów, którzy jako rezerwiści powołani zostali do polskiej służby wojskowej i znajdują się w niemieckiej lub rosyjskiej niewoli; żonom reaktywowanych osób zawodowej służby wojskowej zapomogi się nie udziela.

(3) Dla rozwiedzionych lub żyjących w separacji małżonków miarodajne jest dla uprawnienia do zapomogi miejsce zamieszkania męża.

(4) Zapomogi dla wdów i żon emerytów będących w niewoli wynoszą 50% emerytury zmarłych lub znajdujących się w niewoli małżonków. Podlegają one obniżce według § 2 rozporządzenia. Emerytury udziela się również uprawnionym do zapomogi wdowom, które w dniu 31 sierpnia 1939 r. znajdowały się w wdowieństwie. Za okres trzymiesięczny otrzymują wdowy po śmierci męża całą zapomogę.

(5) Sieroty po osobach wymienionych w § 1 rozporządzenia otrzymują aż do ukończenia 14-go roku życia miesięczną zapomogę w wysokości 10 złotych. Zapomogi udziela się również sierotom uprawnionym do emerytury, które już w dniu 31 sierpnia 1939 r. były sierotami.

(6) Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora zezwalać może dla poszczególnych grup osób i w szczególnie uzasadnionych wypadkach na wyjątki od § 1 ust. 2 rozporządzenia.

Do § 2 rozporządzenia.

§ 2

(1) Jeżeli emerytura uprawnionego do zapomogi według § 1 rozporządzenia w dniu 31 sierpnia 1939 r. nie była jeszcze ustalona, należy wyznaczyć zapomogę według emerytury należacej się mu w tym dniu.

(2) Zapomoga wynosi dla emerytów, którzy udowodnią swą przynależność do Narodu Niemieckiego 120% dotychczasowo otrzymanej emerytury.

(3) Przynależność do Narodu Niemieckiego należy udowodnić przedłożeniem karty rozpoznawczej wymienionej w § 2 rozporządzenia o wprowadzeniu karty rozpoznawczej dla przynależnych do Narodu Niemieckiego w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 26 stycznia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 36).

(4) Jeżeli uprawnieni do zapomogi ponownie zostaną zatrudnieni w służbie publicznej, wtedy zapomoga nie będzie wypłacana za czas ponownego zatrudnienia.

Do § 4 rozporządzenia.

§ 3

Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora uregulować może wypłaty zapomóg odmiennie od § 4 ust. 2 rozporządzenia.

§ 4

(1) Zapomogi dla uprawnionych do zapomogi umieszczonych w zakładach wypłaca się zakładowo.

(2) Die Unterstüzungen unterliegen der Pfändung, soweit sie monatlich 50 Zloty übersteigen. Pfändbar ist die Hälfte des übersteigenden Betrages.

(3) Die Zahlungen nach § 1 Abs. 5 werden vom 1. Januar 1940 an gewährt.

§ 5

Die Vorschriften dieser Durchführungsvorschrift gelten, soweit nichts anderes bestimmt ist, für die seit dem 1. November 1939 fällig gewordenen Unterstüzungen.

Krakau, den 11. April 1940.

**Der Generalgouverneur
für die besetzten polnischen Gebiete**

Im Auftrag
Spindler

(2) Zapomogi podlegają zajęciu, o ile przekraczają 50 złotych miesięcznie. Zajęciu podlega połowa nadwyżki.

(3) Wyłaty według § 1 ust. 5 udziela się od dnia 1 stycznia 1940 r.

§ 5

Przepisy niniejszego rozporządzenia wykonawczego obejmują, o ile nie postanowiono inaczej, zapomogi płatne od dnia 1 listopada 1939 r.

Krakau (Kraków), dnia 11 kwietnia 1940 r.

**Generalny Gubernator
dla okupowanych polskich obszarów**

Z polecenia
Spindler

Tarifordnung

zur Abänderung der Tarifordnung für deutsche Angestellte im öffentlichen Dienst vom 4. März 1940

(Tarifregister Nr. 4/3).

Vom 5. April 1940.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 13) in Verbindung mit der Dritten Durchführungsverordnung vom 12. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 185) erlasse ich folgende Tarifordnung:

Einziger Paragraph.

In § 3 der Tarifordnung für die deutschen Angestellten im öffentlichen Dienst vom 4. März 1940 (Tarifregister Nr. 4/2, Verordnungsblatt GGP. II S. 157) wird in Abs. 1 bei den Abschnitten I, II und III jeweils die Tarifklasse 2 wie folgt neu gefaßt:

„2. in Radom, Lublin und Tschenschow.“

Krakau, den 5. April 1940.

**Der Leiter der Abteilung Arbeit
im Amt des Generalgouverneurs.**

Dr. Frauendorfer

Ordynacja taryfowa

celem zmiany ordynacji taryfowej dla pracowników niemieckich w służbie publicznej z dnia 4 marca 1940 r.

(Rejestr taryfowy nr. 4/3).

Z dnia 5 kwietnia 1940 r.

Na mocy § 3 ust. 2 rozporządzenia o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 13) oraz trzeciego rozporządzenia wykonawczego z dnia 12 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. II str. 185) wydaje następującą ordynację taryfową:

J e d y n y p a r a g r a f .

W § 3 ordynacji taryfowej dla pracowników niemieckich w służbie publicznej z dnia 4 marca 1940 r. (rejestr taryfowy nr. 4/2, Dz. rozp. GGP. II str. 157) ustala się w ust. 1 przy rozdziałach I, II, III każdorazowo nowe brzmienie klasy taryfowej 2 jak następuje:

„2. w Radom (Radomiu), Lublin (Lublinie) i Tschenschow (Czestochowie)“.

Krakau (Kraków), dnia 5 kwietnia 1940 r.

**Kierownik Wydziału Pracy przy
Urzędzie Generalnego Gubernatora**

Dr. Frauendorfer

Bekanntmachung

über Devisenbehörden.

Vom 12. April 1940.

Mit Wirkung vom 8. April 1940 an sind an die Stelle der in der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 44) sowie in den dazu erlassenen Anordnungen des Leiters der Abteilung Devisen im Amt des Generalgouverneurs als Devisenbehörden angeführten Reichskreditkassen, die durch die Verordnung zur Vereinheitlichung des Zahlungsmittelumlaufes im Generalgouvernement vom 27. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 119) mit Wirkung vom 8. April 1940 aufgelöst worden sind, die Niederlassungen der Emissionsbank in Polen getreten.

Obwieszczenie

o urzędach dewizowych.

Z dnia 12 kwietnia 1940 r.

Z mocą obowiązującą od dnia 8 kwietnia 1940 r. wchodzi w miejsce Kredytowych Kas Rzeszy Niemieckiej, wymienionych w rozporządzeniu dewizowym dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 44) oraz w wydanych do niego zarządzeniach Kierownika Wydziału Dewiz przy Urzędzie Generalnego Gubernatora jako urzędy dewizowe a rozwiązanych z dniem 8 kwietnia 1940 r. na podstawie rozporządzenia w sprawie ujednostajnienia obiegu środków płatniczych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 119), oddziały Banku Emisyjnego w Polsce.

Die in § 19 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 44) den Reichskreditkassen eingeräumte Freistellung von den Beschränkungen und Verboten der Devisenverordnung geht daher mit dem gleichen Tage auf die Emissionsbank in Polen über. Daneben bleibt die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen bis zur erfolgten Abwicklung der Reichskreditkassen von den Beschränkungen und Verboten der Devisenverordnung freigestellt.

Krakau, den 12. April 1940.

**Der Leiter der Abteilung Devisen
im Amt des Generalgouverneurs
T e g n e r**

Udzielone w § 19 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 44) Kredytowym Kasom Rzeszy Niemieckiej uprzywilejowanie w sprawie ograniczeń i zakazów rozporządzenia dewizowego przechodzi z tym samym dniem na Bank Emisyjny w Polsce. Nadto Główna Administracja Kredytowych Kas Rzeszy Niemieckiej zwolniona jest aż do ukończenia likwidacji Kredytowych Kas Rzeszy Niemieckiej od ograniczeń i zakazów rozporządzenia dewizowego.

Krakau (Kraków), dnia 12 kwietnia 1940 r.

**Kierownik Wydziału Dewiz
przy Urzędzie Generalnego Gubernatora
T e t z n e r**

Bekanntmachung

**über den Leiter der Bewirtschaftungsstelle für
Spinnstoffe und Spinnstoffwaren im General-
gouvernement.**

Vom 12. April 1940.

Auf Grund des § 1 Abs. 1 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Spinnstoffe und Spinnstoffwaren im Generalgouvernement vom 12. April 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 139) mache ich folgendes bekannt:

Ich habe

Herrn Direktor Peter List

mit Wirkung vom 15. April 1940 zum Leiter der Bewirtschaftungsstelle für Spinnstoffe und Spinnstoffwaren im Generalgouvernement bestellt.

Krakau, den 12. April 1940.

**Der Leiter der Abteilung Wirtschaft
im Amt des Generalgouverneurs
Dr. Z e h j e**

Obwieszczenie

**o kierowniku urzędu gospodarowania surowcami
i towarami włókienniczymi w Generalnym
Gubernatorstwie.**

Z dnia 12 kwietnia 1940 r.

Na mocy § 1 ust. 1 rozporządzenia o założeniu urzędu gospodarowania surowcami i towarami włókienniczymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 139) obwieszczam co następuje:

Ustanowiłem z mocą obowiązującą od dnia 15 kwietnia 1940 r.

pana dyrektora Peter List

kierwnikiem urzędu gospodarowania surowcami i towarami włókienniczymi w Generalnym Gubernatorstwie.

Krakau (Kraków), dnia 12 kwietnia 1940 r.

**Kierownik Wydziału Gospodarki
przy Urzędzie Generalnego Gubernatora
Dr. Z e t z s c h e**

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete, Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30. — Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Ulica Wielopole 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Zloty 14,40 (RM 7,20) einschließlich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs, Krakau 1, Postfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postfachkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postfachkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitterweise: Verordnungsblatt GGP. I bezw. II.

Wydawany przez Wydział Ustawodawczy przy Urzędzie Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów. Krakau (Kraków) 20, Aleja Mickiewicza 30. — Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau. Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), ulica Wielopole 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14,40 (RM 7,20) włącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0,60 (RM 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy nastąpi przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora. Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warszaw (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GGP. I wzgl. II.